

## **THÔNG BÁO VỀ BUỔI ĐIỀU TRẦN CÔNG KHAI**

### **Điều chỉnh Mức Phí và Lệ Phí Nước**

**Ngày 13 tháng 3 năm 2018 vào lúc 6:30 chiều**

#### **Trung Tâm Hội Nghị Cộng Đồng**

11300 Stanford Avenue, Garden Grove

Theo đây, THÔNG BÁO cho biết rằng tại một cuộc họp công cộng vào ngày 13 tháng 3 năm 2018, lúc 6:30 chiều, tại Trung Tâm Hội Nghị Cộng Đồng Garden Grove, 11300 Stanford Avenue, Garden Grove, California, Hội Đồng Thành Phố Garden Grove sẽ tổ chức một buổi điều trần công khai, nhằm xem xét Pháp Lệnh được đề xuất để thông qua các điều chỉnh về mức phí và lệ phí nước áp dụng cho Ban Dịch Vụ Nước thuộc Sở Công Chính của Thành Phố và cho phép tự điều chỉnh trong tương lai về các mức phí và lệ phí nước áp dụng cho Ban Dịch Vụ Nước thuộc Sở Công Chính của Thành Phố để thích ứng với các mức tăng hoặc giảm trong tương lai về lệ phí bán buôn mà Thành Phố phải trả cho các cơ quan cung cấp nước khác. Những điều chỉnh này là cần thiết để tiếp tục thích ứng các mức tăng trong tương lai về chi phí hoạt động trong việc cung cấp dịch vụ nước của Thành Phố, mức tăng trong tương lai về chi phí mua nước từ các cơ quan cung cấp nước khác của Thành Phố, như Cục Cấp Nước Đô Thị (MET) và Cục Cấp Nước Quận Cam (OCWD) và để cho phép Thành Phố tiếp tục đáp ứng các nghĩa vụ về dịch vụ của Thành Phố và các nghĩa vụ pháp lý do Sở Dịch Vụ Y Tế Tiểu Bang California và Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường Hoa Kỳ đề ra.

#### **Lý do đề xuất các điều chỉnh về mức phí và lệ phí nước**

Tháng 10 năm 2016, Thành Phố đã thuê một chuyên gia tư vấn xây dựng Kế Hoạch Tài Chính Đối Với Hoạt Động Cung Cấp Nước Trong 5 Năm để nghiên cứu tình hình tài chính của Doanh Nghiệp Cung Cấp Nước và đưa ra các khuyến nghị để duy trì sự ổn định về tài chính đối với Quỹ của Doanh Nghiệp Cung Cấp Nước. Nghiên cứu và phân tích cho thấy rằng mức chi tiêu dự kiến sẽ vượt quá đáng kể doanh thu. Điều này sẽ dẫn đến việc Thành Phố phải sử dụng các quỹ dự phòng để thanh toán cho các dự án thay thế và cải thiện vốn. Nếu không có các điều chỉnh đề xuất về mức phí và lệ phí nước, quỹ dự phòng hiện có sẽ bị cạn kiệt trong 1-2 năm nữa và các dự án thay thế và cải thiện vốn quan trọng sẽ không được thực hiện.

Tình hình tài chính hiện nay đã khiến cho Doanh Nghiệp Cung Cấp Nước phải hoãn và trì hoãn các dự án thay thế và cải thiện vốn cần thiết. Hơn nữa, tăng doanh thu là điều cần thiết để đảm bảo rằng Doanh Nghiệp Cung Cấp Nước đáp ứng các điều khoản về trái phiếu của mình. Nghiên cứu kết luận rằng để duy trì hoạt động hợp lý của cơ sở hạ tầng đang xuống cấp của hệ thống, và cho phép Quỹ của Doanh Nghiệp Cung Cấp Nước ổn định về tài chính, các mức tăng phí được nêu trong bảng dưới đây là cần thiết.

#### **Lý do đề xuất các điều chỉnh tăng giá để bù lỗ trong tương lai**

Phần lớn lượng nước mà Thành Phố Garden Grove cung cấp cho khách hàng được kết hợp bom từ lưu vực nước ngầm do OCWD quản lý và nước được mua buôn từ MET thông qua nhà bán buôn nước của khu vực, Cục Cấp Nước Quận Cam (MWDOC). Thành Phố không có quyền kiểm soát mức phí mua phải trả cho OCWD và MET/MWDOC. Do đó, Thành Phố

cũng cần có sự linh hoạt trong việc điều chỉnh mức phí nước để thích ứng với các mức tăng phí của MET/MWDOC và OCWD. Nếu không, Thành Phố không thể tạo ra các quỹ cần thiết để duy trì và vận hành hệ thống cấp nước của Thành Phố, trả nợ trái phiếu và tuân theo các quy định của các cơ quan cấp Tiểu Bang và Liên Bang, bởi vì thay vì các quỹ hiện được dành cho các mục đích này, sẽ được sử dụng để trả chi phí nước cao hơn do MET/MWDOC và OCWD đề ra.

### Lệ phí được đề xuất để điều chỉnh

Mức phí nước của thành phố cho dịch vụ có đồng hồ đo được chia thành bốn thành phần riêng biệt: (1) Lệ Phí Dịch Vụ Tối Thiểu dựa trên định mức đồng hồ đo của khách hàng; (2) Lệ Phí Cải Thiện Vốn dựa trên định mức đồng hồ đo của khách hàng; (3) Lệ Phí Phân Phối Nước dựa trên số lượng nước mà khách hàng sử dụng; và (4) Lệ Phí Điều Chỉnh Nước dựa trên lượng nước mà khách hàng sử dụng. Khách hàng được tính hóa đơn hai tháng một lần cho dịch vụ cấp nước của Thành Phố. Tổng lệ phí hai tháng một lần cho khách hàng sử dụng dịch vụ nước được tính bằng cách cộng cả bốn thành phần mức phí nước lại với nhau.

Mức phí của dịch vụ chữa cháy tư nhân của thành phố dựa trên chi phí phân phối và lưu trữ nước cần thiết để cung cấp nguồn lưu trữ lưu lượng nước chữa cháy và cung cấp các lưu lượng nước chữa cháy cho đầu nối dịch vụ chữa cháy. Tổng lệ phí hai tháng một lần hiện tại đối với khách hàng sử dụng dịch vụ chữa cháy tư nhân là dựa trên Phí Dịch Vụ Chữa Cháy và Phí Cải Thiện Vốn là dựa trên định mức đồng hồ đo của khách hàng. Theo các điều chỉnh được đề xuất, các đầu nối dịch vụ chữa cháy sẽ không trả Lệ Phí Cải Thiện Vốn.

Các bảng ở trang này và ở trang sau cho thấy Lệ Phí Dịch Vụ Tối Thiểu hai tháng một lần, Lệ Phí Cải Thiện Vốn, Lệ Phí Hàng Hoá và mức phí Dịch Vụ Chữa Cháy được thực hiện trong năm (5) năm tiếp theo:

Thành Phố đang đề xuất thay thế lệ phí phân phối nước theo từng cấp có thể thay đổi và phí điều chỉnh nước với Phí Nước Cấp 1 và Phí Nước Cấp 2. Mức phí Cấp 1 được tính toán dựa trên chi phí sản xuất nước ngầm tại địa phương và Cấp 2 được tính toán dựa trên chi phí nước nhập khẩu. Số lượng nước tối đa được đề xuất ở Cấp 1, cho đồng hồ đo 5/8" x 3/4", là 33 đơn vị, do đó, bất kỳ lượng nước nào đã sử dụng trên mức tối đa của Cấp 1 sẽ được tính hóa đơn ở Cấp 2. Các bảng ở đây cho thấy Lệ Phí Hàng Hóa được đề xuất, theo sau là bảng cho thấy lượng nước được bao gồm trong Cấp 1 cho định mức đồng hồ đo.

<b>Lệ Phí Tối Thiểu Hai Tháng Một Lần Được Đề Xuất</b>					
<b>Định Mức Đồng Hồ Đo</b>	<b>Năm Tài Chính 17/18</b>	<b>Năm Tài Chính 18/19</b>	<b>Năm Tài Chính 19/20</b>	<b>Năm Tài Chính 20/21</b>	<b>Năm Tài Chính 21/22</b>
5/8 x 3/4"	\$18.02	\$28.15	\$29.63	\$31.95	\$33.85
1"	\$38.11	\$46.03	\$47.18	\$49.00	\$50.48
1½"	\$68.92	\$74.86	\$75.72	\$77.09	\$78.20
2"	\$102.71	\$108.30	\$109.12	\$110.40	\$111.45
3"	\$174.25	\$190.83	\$193.24	\$197.04	\$200.15
4"	\$246.97	\$280.86	\$285.80	\$293.57	\$299.92
6"	\$537.61	\$562.87	\$566.55	\$572.34	\$577.08

<b>Phí Cải Thiện Vốn Được Đề Xuất</b>					
<b>Định Mức Đồng Hồ Đo</b>	<b>Năm Tài Chính 17/18</b>	<b>Năm Tài Chính 18/19</b>	<b>Năm Tài Chính 19/20</b>	<b>Năm Tài Chính 20/21</b>	<b>Năm Tài Chính 21/22</b>
5/8 x 3/4"	\$3.00	\$4.00	\$5.00	\$6.00	\$7.00
1"	\$7.50	\$10.00	\$12.50	\$15.00	\$17.50
1½"	\$15.00	\$20.00	\$25.00	\$30.00	\$35.00
2"	\$24.00	\$32.00	\$40.00	\$48.00	\$56.00
3"	\$48.00	\$64.00	\$80.00	\$96.00	\$112.00
4"	\$75.00	\$100.00	\$125.00	\$150.00	\$175.00
6"	\$150.00	\$200.00	\$250.00	\$300.00	\$350.00

Phí Hàng Hóa Được Đề Xuất					
	Năm Tài Chính 17/18	Năm Tài Chính 18/19	Năm Tài Chính 19/20	Năm Tài Chính 20/21	Năm Tài Chính 21/22
<b>Cấp 1</b>	\$2.94	\$2.94	\$2.92	\$2.89	\$2.86
<b>Cấp 2</b>	\$3.65	\$4.06	\$4.15	\$4.28	\$4.40

Đã Bao Gồm HCF Được Đề Xuất	
Định Mức Đồng Hồ Đo	HCF Tối Đa, Cấp 1
5/8 x 3/4"	33
1"	83
1½"	165
2"	264
3"	528
4"	825
6"	1,650

Phí Dịch Vụ Cứu Hỏa Hai Tháng Một Lần Được Đề Xuất					
Định Mức Đồng Hồ Đo	Năm Tài Chính 17/18	Năm Tài Chính 18/19	Năm Tài Chính 19/20	Năm Tài Chính 20/21	Năm Tài Chính 21/22
5/8 x 3/4"	\$0.84	\$0.93	\$0.96	\$0.99	\$1.02
1"	\$0.84	\$0.93	\$0.96	\$0.99	\$1.02
1-1/2"	\$2.43	\$2.70	\$2.79	\$2.89	\$2.99
2"	\$5.17	\$5.75	\$5.95	\$6.16	\$6.38
3"	\$15.02	\$16.72	\$17.31	\$17.92	\$18.55
4"	\$32.01	\$35.63	\$36.88	\$38.17	\$39.51
6"	\$93.00	\$103.51	\$107.13	\$110.88	\$114.76
8"	\$198.18	\$220.57	\$228.29	\$236.28	\$244.55
10"	\$356.40	\$396.67	\$410.55	\$424.92	\$439.79

Thành Phố đang đề xuất việc áp dụng các mức tự điều chỉnh hàng năm cho ba thành phần của mức phí nước (1. lệ phí tối thiểu dựa trên đồng hồ đo; 2. lệ phí cải thiện vốn; và 3. lệ phí nước) và phí dịch vụ cứu hỏa trong khoảng thời gian năm (5) năm. Theo đề xuất của Thành Phố, các thành phần của mức phí nước sẽ được điều chỉnh sau ngày đọc số đo

theo lịch trình thông thường vào ngày kế tiếp của ngày pháp lệnh định mức giá của Thành Phố có hiệu lực. Mức phí tiếp theo sẽ có hiệu lực vào Ngày 1 tháng 1 của mỗi năm, bắt đầu từ Ngày 1 tháng 1 năm 2019, mà không cần có hành động nào khác của Hội Đồng Thành Phố.

Hơn nữa, các khách hàng mua nước sinh hoạt có đồng hồ đo 5/8" x 3/4" mà sử dụng 6 đơn vị nước trở xuống trong giai đoạn tính hóa đơn hiện chỉ phải trả lệ phí tối thiểu. Theo các điều chỉnh được đề xuất, người sử dụng nước ở mức thấp sẽ trả lệ phí tối thiểu và lệ phí cải thiện vốn.

Bảng về quỹ dự phòng cho thấy ví dụ về những điều chỉnh nào cho các thành phần của mức phí nước và tổng hóa đơn hai tháng một lần của khách hàng mua nước sinh hoạt điển hình.

### Dựa trên cơ sở nào để điều chỉnh mức phí

Tổng mức phí được tính toán dựa trên kinh phí mà Thành Phố yêu cầu để duy trì và vận hành hệ thống nước của Thành Phố, trả nợ trái phiếu, và tuân thủ các quy định mới do các cơ quan cấp Tiểu Bang và Liên Bang quy định. Một bảng tính đầy đủ chỉ ra chi phí hoạt động hiện tại và dự kiến của Ban Dịch Vụ Cung Cấp Nước và các dự án cải thiện vốn cần thiết có sẵn để xem xét tại Văn Phòng Lục Sự Thành Phố, tại Tòa Thị Chính Garden Grove.

Khi được chấp thuận, mức phí mới sẽ có hiệu lực sau ngày đọc số đo theo lịch trình thông thường vào ngày kế tiếp của ngày pháp lệnh Thành Phố định mức giá có hiệu lực. Mức phí tiếp theo sẽ có hiệu lực vào Ngày 1 tháng 1 của mỗi năm, bắt đầu từ Ngày 1 tháng 1 năm 2019, mà không cần có hành động nào khác của Hội Đồng Thành Phố.

Hơn nữa, Mục 53756 của Bộ Luật Chính Phủ cho phép rõ ràng Thành Phố thông qua biểu phí hoặc lệ phí để tự điều chỉnh để thích ứng các mức tăng lệ phí bán buôn nước. Số tiền tự điều chỉnh do sự thay đổi chi phí nước bán buôn sẽ dựa trực tiếp vào sự chênh lệch gia tăng chi phí mà Thành Phố sẽ phải trả để mua nước từ OCWD và/hoặc MET/MWDOC do tăng hoặc giảm mức phí mà các cơ quan công này thu phí Thành Phố. Dữ liệu ghi lại số tiền tăng hoặc giảm giá/phí và cơ sở cho tất cả các tính toán điều chỉnh sẽ được cung cấp cho công chúng theo yêu cầu tại thời điểm tự điều chỉnh. Khách hàng sẽ được thông báo ít nhất trước 30 ngày trước khi bất kỳ điều chỉnh nào có hiệu lực.

Bảng này chỉ dành cho mục đích minh họa. Giá thực tế sẽ khác.

**Tính Toán Trung Bình Tổng Mức Phí Hai Tháng Một Lần đối với Khách Hàng Mua Nước Sinh Hoạt Điển Hình**

	Lệ Phí Tối Thiểu*	+	Lệ Phí Phục Hồi Cải Thiện Vốn*	+	Lệ Phí Phân Phối Nước**	+	Lệ Phí Điều Chỉnh Nước**	=	Tổng Hóa Đơn
<b>Giá Hiện Tại</b>	\$12.74	+	\$1.47	+	\$67.50	+	\$24.60	=	<b>\$106.31</b>
<b>Điều Chỉnh Năm Thứ Nhất</b>	\$18.02	+	\$3.00	+	\$88.20	+	—	=	<b>\$109.22</b>
<b>Mức Giá Được Điều Chỉnh Sau 5 Năm</b>	\$33.85	+	\$7.00	+	\$85.80	+	—	=	<b>\$126.65</b>

\*Dựa trên định mức đồng hồ đo 5/8" x 3/4".

\*\*Dựa trên lượng tiêu thụ 30 đơn vị (3,000 foot khối) nước trong hai tháng.

Khách hàng mua nước sinh hoạt điển hình sử dụng 4 HCF1 (2,992 ga-lông) và 40 HCF (29,920 ga-lông) nước cứ mỗi hai tháng.

<sup>1</sup>HCF (Trăm Foot Khối)

## Dự Luật 218

Các chủ sở hữu tài sản, như được định nghĩa trong Dự Luật 218, có thể đáp ứng các khoản phí được đề xuất bằng văn bản trước hoặc trong buổi điều trần công khai. Phù hợp với các điều khoản của Dự Luật 218, thông báo này được gửi qua đường bưu điện tới tất cả các chủ sở hữu đã đăng ký của tài sản bị ảnh hưởng theo địa chỉ trên hồ sơ đánh giá thuế đã được cân bằng gần nhất và tới những người thuê bất động sản của những lô đất bị ảnh hưởng. Nếu quý vị là chủ sở hữu tài sản theo định nghĩa của Dự Luật 218 và phản đối các khoản phí đề xuất được nêu trong Thông Báo này, quý vị có thể nộp kháng nghị bằng văn bản tới Thành Phố tại hoặc trước thời gian diễn ra buổi điều trần công khai. Các kháng nghị có thể được gửi qua đường bưu điện hoặc gửi trực tiếp đến Lục Sự Thành Phố bằng các cách sau:

*Gửi qua đường bưu điện:* City of Garden Grove, P.O. Box 3070, Garden Grove, CA 92842

*Trực tiếp:* City of Garden Grove, 11222 Acacia Parkway, Garden Grove, CA 92840

Kháng nghị hợp lệ phải bao gồm:

1. Tên của chủ sở hữu đăng ký hoặc chủ sở hữu tài sản; và
2. Xác định tài sản theo số của lô đất hoặc địa chỉ đường phố của người đánh giá; và
3. Một tuyên bố kháng nghị ("Tôi/chúng tôi kháng nghị" là đủ); và
4. Chữ ký gốc của người kháng nghị hoặc những người kháng nghị (bản sao sẽ không được chấp nhận).

Vui lòng lưu ý rằng mỗi chủ sở hữu tài sản sẽ được tính là một phiếu bầu duy nhất, bất kể số lượng chủ sở hữu. Nếu có hai chủ sở hữu đăng ký, cả hai phải ký vào kháng nghị bằng văn bản. Nếu có nhiều hơn hai chủ sở hữu, kháng nghị phải được đa số chủ sở hữu ký. Quý vị không được phép gửi nhiều kháng nghị cho một tài sản và Lục Sự Thành Phố chỉ chấp nhận một kháng nghị cho mỗi tài sản.

Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào liên quan đến Thông Báo này hoặc các điều chỉnh về mức phí được đề xuất, hoặc muốn biết thêm thông tin chi tiết, vui lòng truy cập trang web của Thành Phố tại [www.ci.garden-grove.ca.us](http://www.ci.garden-grove.ca.us), hoặc gọi tới số (714) 741-5520.